Frédéric Duval, *Descente aux enfers avec Guillaume de Digulleville, Édition et traduction commentées d'un extrait du Pèlerinage de l'âme* (Paris, Bibl. nat. de Fr., français 12466)

Maria Colombo Timelli

Édition électronique

URL : <http://journals.openedition.org/studifrancesi/9127>

DOI : 10.4000/studifrancesi.9127

ISSN : 2421-5856

Éditeur

Rosenberg & Sellier

Édition imprimée

Date de publication : 1 juin 2008

Pagination : 162-163

ISSN : 0039-2944

Référence électronique

Maria Colombo Timelli, « Frédéric Duval, *Descente aux enfers avec Guillaume de Digulleville, Édition et traduction commentées d'un extrait du Pèlerinage de l'âme* (Paris, Bibl. nat. de Fr., français 12466) », *Studi Francesi* [En ligne], 154 (LII | I) | 2008, mis en ligne le 30 novembre 2015, consulté le 11 janvier 2021.

URL : <http://journals.openedition.org/studifrancesi/9127> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/studifrancesi.9127>

Ce document a été généré automatiquement le 11 janvier 2021.

Studi Francesi è distribuita con Licenza Creative Commons Attribuzione - Non commerciale - Non opere derivate 4.0 Internazionale.

Frédéric Duval, *Descente aux enfers avec Guillaume de Digulleville, Édition et traduction commentées d'un extrait du Pèlerinage de l'âme* (Paris, Bibl. nat. de Fr., français 12466)

Maria Colombo Timelli

RÉFÉRENCE

FRÉDÉRIC DUVAL, *Descente aux enfers avec Guillaume de Digulleville, Édition et traduction commentées d'un extrait du Pèlerinage de l'âme* (Paris, Bibl. nat. de Fr., français 12466), Saint-Lô, Archives départementales de la Manche, 2006, pp. 175.

- 1 Originaire du département de la Manche, qui lui rend hommage par ce beau volume illustré, Guillaume de Digulleville, né vers 1295, moine cistercien de l'abbaye de Chaalis, à l'époque l'une des plus riches et prestigieuses de France, est l'auteur d'une trilogie de *Pèlerinages*: le *Pèlerinage de Vie Humaine* (plus de 13000 vers, commencé en 1330, remanié quelque 25 ans plus tard par l'insertion de longues pièces en latin), le *Pèlerinage de l'Ame* (plus de 11000 vers, rédigé entre 1355 et 1358), le *Pèlerinage de Jésus Christ* (11500 vers, 1358), véritable somme doctrinale sur la question du salut, individuel dans les deux premiers ouvrages, collectif dans le troisième. Aujourd'hui connus auprès d'un nombre restreint de spécialistes, les *Pèlerinages* furent parmi les œuvres les plus lues du Moyen Âge, comme le prouvent le nombre élevé de manuscrits conservés (ca. 80), les remaniements en prose du xv^e siècle, les traductions (en allemand, néerlandais, anglais), et le passage précoce à l'imprimé des rédactions en prose (chez Antoine Vérard dès 1499).

- 2 L'introduction de Frédéric Duval à l'auteur et à l'ensemble de son œuvre maintient un heureux équilibre entre la divulgation scientifique et l'édition savante, dans la mesure où elle fournit toutes les informations utiles à l'approche et à la compréhension du texte en le situant dans un cadre plus vaste qui permet de faire la part entre les éléments de la tradition (littéraire, dogmatique, morale, tant antique que judéo-chrétienne) et l'originalité de Guillaume. Le même équilibre se constate dans la partie plus proprement philologique: destinée aussi aux lecteurs non initiés, elle contient un descriptif du ms. BnF fr. 12466 (avec des remarques d'ordre très général concernant, par exemple, la confection des manuscrits au XIV^e siècle), une présentation succincte des questions liées à la graphie (écriture, abréviations, coupure des mots, ponctuation) et à la langue du texte (morphologie, éléments de versification). Cet appareil introductif vise à préparer le lecteur, qui sera ainsi en mesure de goûter pleinement la section du *Pèlerinage de l'Ame* publiée aux pp. 28-175. L'édition se présente sur quatre colonnes: de gauche à droite, la première est occupée par la reproduction d'une colonne du ms. fr. 12466, la deuxième par la transcription, la troisième par la traduction en français moderne, la dernière par d'excellentes notes, tant philologiques qu'encyclopédiques. Les pages sont agrémentées de la reproduction des enluminures tirées de trois manuscrits illustrés du *Pèlerinage* (tous de la BnF: fr. 376, fr. 602, fr. 12465; dans le ms. édité, le programme iconographique, d'abord prévu, n'a pas été réalisé). Le fragment publié correspond aux vv. 2557-5590 (cfr. éd. Stürzinger, Londres, 1897), soit aux ff. 124^c-142^d du manuscrit: il s'agit du séjour au Purgatoire, suivi de la visite à l'Enfer et de la présentation des sept péchés capitaux. Grâce au savoir de Frédéric Duval et à la sensibilité des archives départementales de la Manche (qui assurent la vente du volume au prix très modeste de 20 euros), le lecteur d'aujourd'hui, universitaire, étudiant ou curieux, peut aborder un texte relativement difficile, mais qui a tout à gagner à être lu sous la forme qu'il avait, sinon au moment de sa rédaction, pendant la période de sa circulation et de sa fortune.